

BILDETOLKNYTT

NR. 3 - JUNI 2018

Bildetolktjenesten

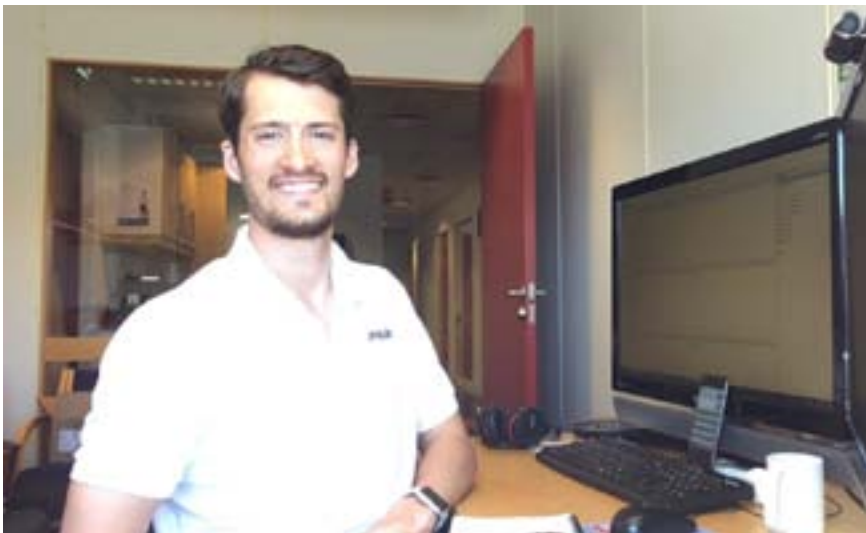
.....
Vi tolker din samtale



10 år
2008-2018

Var skeptisk til bildetolking, men nå:

- Føler meg takknemlig



Oscar Gerritsen jobber som IT-konsulent i IT-selskapet Upheads AS. Som hørselshemmet har han opplevd store utfordringer, spesielt i telefonsamtaler med andre. Da han fikk kjennskap til NAV Bildetolktjenesten, var han skeptisk. Han trodde ikke bildetolking kunne være til hjelp for ham. Likevel valgte han å prøve dette. Det angrer han ikke på. – Jeg tok feil. Jeg føler meg takknemlig som «fant» bildetolktjenesten, forteller han til Bildetolknytt.

Les mer om Oscar på side 3

Fikk ikke Extra-støtte til bildetelefon-prosjekt:

NDF vil søke på nytt

Den 15. juni ble det klart at Norges Døveforbund ikke får støtte fra Extrastiftelsen til innkjøp av bildetolkutstyr på norske sykehus. Påtroppende generalsekretær i Norges Døveforbund, Petter Noddeland (bildet t. h.), forteller til Bildetolknytt at søknaden, som ble kalt «Ett problem om gangen», ikke nådde helt opp denne gangen. – Men vi kommer nok til å søke igjen, tror Noddeland. – Tittelen på søknaden spilte litt på det humoristiske. Vi skrev i søknaden at døve må ordne to problemer når de kommer på sykehus: tolkeproblem og helseproblem. Vi mener løsningen på sykehusets tolkeproblem er bildetolk. For øvrig fikk Norges Døveforbund støtte fra Extrastiftelsen til andre gode prosjekter.



NAV Bildetolktjenesten er på facebook! Gå inn og trykk liker

Lederen har ordet**Holder "koken"
- uansett vær**

Sommeren har vart lenge her i sør, men i nord har den ikke kommet ennå. Vi får håpe at alle i vårt langstrakte land får oppleve gode temperaturer fremover.



I tolkestudioene er det for så vidt varmt da det stadig er hektisk aktivitet. Bildetolktjenesten holder «koken» også i sommer – uansett vær. Våre åpningstider er som vanlig 08.00-20.00 på hverdager gjennom hele sommeren.

Til høsten deltar bildetolktjenesten på en konferanse i USA, nærmere bestemt i Minnesota. Vi deltar på NASRA-konferansen (National Association for State Relay Administration) i september. Der skal vi også holde foredrag om vår tjeneste i Norge.

For tiden jobber vi også med planlegging av den årlige bildetolksamlingen, i tillegg til planlegging av ulike stands omkring i Norge. Blant annet vil vi delta på Døves Kulturdager til høsten.

Vi i bildetolktjenesten ønsker dere alle en riktig god sommer, og husk at vi er klare i studio hver eneste gang du ønsker å bruke oss :-)

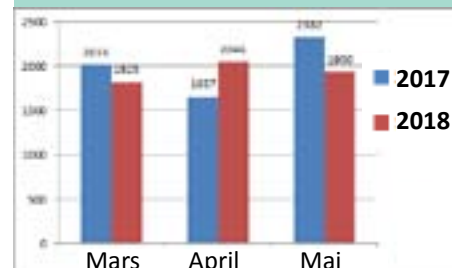
**GOD SOMMER!**

- Annette

Statistikk**Er toppen nådd?**

Antall oppdrag:

	2017	2018
MARS	2016	1825
APRIL	1657	2046
MAI	2332	1930



Mai 2018 hadde en nedgang i bruken av bildetolktjenesten med nesten 20 %. Det var 402 færre oppringinger i årets mai-måned sammenliknet med mai 2017. Er toppen nådd? Blir fjor-årets rekordnotering stående for all framtid? Nei, det tror vi på ingen måte. Vi har sett at det kan svinge opp og ned tidligere, også. At vi i år hadde en røddag mer enn i fjor, påvirker statistikken med ca 100 oppdrag. Og ser vi på årets fem første måneder under ett, ligger tallet nesten 600 over tilsvarende periode i fjor. Det er over 6 prosent økning. Så vil månedene framover vise hvor mye disse tallene vil fortsette å svinge. Med stadig flere personer som benytter bildetolktjenesten, er det grunn til å forvente en fortsatt økning. Når flere døve/hørselshemmede gjør som Oscar (se side 1), Vibeke (se nr. 7/2017) og noen andre i jobbene sine, blir det nok å gjøre for bildetolkene også etter at jubileumsåret 2018 er avsluttet.

Bildetolknytt

er NAV Bildetolktjenestens nyhetsbrev til tolkebrukere, organisasjoner, ansatte i NAV og andre interesserte.

Send det gjerne videre til noen du mener kan ha nytte og glede av dette.

Redaktør: Arild Berstad – epost: arild.berstad@nav.no

Nasjonal koordinator for NAV Bildetolktjenesten: Annette Wilhelmsen Hansen – annette.wilhelmsen.hansen@nav.no

Teknisk ansvarlig: Saša Radulović – sasa.radulovic@nav.no

Regionansvarlig Sør-Øst: Susanne Wilhelmsen – susanne.wilhelmsen@nav.no

Regionansvarlig Nord: Heidi Holm – heidi.holm@nav.no

Regionansvarlig Vest: Silje Seltveit Osdal – silje.seltveit.osdal@nav.no

Øvrige medlemmer i styringsgruppen: Mariann Høidahl, avd.leder Nordland - mariann.hoidahl@nav.no,

Bente Kaldheim, avd.dir. Oslo/Akershus - bente.kaldheim@nav.no, Wenche Berget, avd.dir. Nordland -

wenche.berget@nav.no og Hallgeir Holen, avd.dir. Møre og Romsdal - hallgeir.holen@nav.no

- Føler meg takknemlig

Fortsettelse fra side 1

Oscar Gerritsen (bildet) er sterkt hørselshemmet og jobber i Upheads AS - et IT-selskap med nærmere 60 ansatte. Selskapet har avdelinger i Oslo, Stavanger og Bergen. Oscar jobber som IT-konsulent i Bergens-avdelingen. Bildetolk tjenesten er blitt et viktig redskap for ham i jobben.



Det var under jobbintervjuet at hans kommende arbeidsgiver oppdaget at Oscar hørte dårlig. Avdelingsleder Lars Jacob Skogen var skeptisk, men ville gi Oscar en sjanse. En viktig del av løsningen ble NAV Bildetolk tjenesten.

Daglig bruk

Selv om Oscar Gerritsen ikke trodde at bildetolkning kunne være noe for ham, valgte han å prøve dette. Det angret han ikke på. Nå bruker han bildetolk tjenesten daglig i jobben.

-Jeg bruker bildetolk til telefonsamtaler med kunder, leverandører/tredjeparter og noen ganger kollegaene også, forteller Oscar til Bildetolknytt.

-Dagene har noen divergerende variasjoner, fra ett til tosifret antall anrop.

Reduserer utfordringene

- Hadde det ikke vært for bildetolk tjenesten, ville utfordringene i jobben vært større. «Vanlige» telefonsamtaler oppleves ut fra grad av forståelse av dialekt, lys/mørk stemme, og lyd situasjonen rundt anropet, enten lokalt hos meg eller på den andre enden. Noen har en stemme som er enklere å forstå enn andre. Noen ganger oppfatter jeg ikke ett ord fra en hel setning, noe som kan forstyrre forståelse av setningsbygning og budskap i setningen, forklarer Gerritsen og peker på løsningen:

- Med bildetolk blir disse probleme-

ne eliminert. I noen samtaler ser jeg sporadisk på tolken i skjermen når jeg mister ett ord, andre ganger ser jeg på skjermen gjennom hele samtalen. Oscar roser sine kollegers holdninger. -De er positive og forståelsesfulle til min bruk av bildetolk.

Anbefaler bildetolkning til andre

Nå står Oscar Gerritsen fram som en god ambassadør for bildetolk tjenesten. Men det har ikke alltid vært slik. -Jeg var i utgangspunktet skeptisk til dette, da jeg ikke så for meg at dette skulle hjelpe meg i noen stor grad. Jeg tok feil. Jeg føler meg takknemlig og heldig som «fant» bildetolk. Tjenesten kommer jeg til å bruke videre i mitt arbeidsliv, et arbeidsliv med større og flere spennende muligheter. Derfor er min oppfordring: Prøv først, ta en vurdering og en avgjørelse etter. Det skader ikke.

Vil ringe med eget telefonnummer

-Det eneste jeg føler som mangler er muligheten til å kunne ringe direkte med sitt eget originalnummer. Blir dette mulig en dag mon tro? Andre punkter jeg kommer på er små tekniske plukk av integrasjon mellom bluetooth og appen. Jeg håper og gleder meg til eventuelle oppdateringer og tilpasninger som kommer til appen. Ellers er jeg tilfreds med åpningstid

og med de flinke, engasjerte tolkene i tolketjenesten, sier Oscar Gerritsen.

Med på Inkluderingsdugnaden 2018

I dag, 20. juni, er Oscar, sammen med sin arbeidsgiver Lars Jacob Skogen og flere statsråder og kjendiser, en av innlederne på Inkluderingsdugnaden 2018 i regi av Regjeringen. Etter alt å dømme vil NAV Bildetolk tjenesten få bra "reklame" med Oscar Gerritsen på podiet! Bildetolknytt takker Oscar for intervjuet og ønsker ham lykke til videre i jobben som IT-konsulent!

Prøv bildetolk på HLFs landsmøte!

Vil du prøve skrivetolk via bildetolk eller få hjelp til søknad?

Fredag 22. og lørdag 23. juni står NAV Bildetolk tjenesten på stand på HLF Landsmøte 2018 på Sundvolden hotel. Håper å se deg der!

TIPS OG TRIKS



fra teknisk ved Saša



PUSH-meldinger for android

Det er kommet en stor nyhet når det gjelder android enheter. Det er at alle som har android-appen, har fått PUSH-meldinger. Dette betyr at selv om appen ikke er aktivert (åpen), blir du varslet om innkommende samtaler. For å få denne funksjonen, må dere laste appen ned fra Play-butikken.

Det jobbes med PUSH-melding til Ipad og Iphone.



Vi anbefaler alle som skal på ferie, om å sjekke at bildetelefonen (appen) fungerer som den skal før dere reiser.

Dere kan ringe til vår testadresse for å sjekke på 3246@t-meeting.se . Dere kan ringe fra utlandet til oss.

Men:

Vennligst sjekk med deres mobiloperatør om hvor mye det koster å bruke mobilen/nettbrettet i utlandet!



Har du spørsmål om ditt bildetolkutstyr?
Send e-post til nav.bildetolktjenesten@nav.no